



Groupe TAVINI HUIRAATIRA

*Assemblée de Polynésie*



## QUESTION ÉCRITE AU GOUVERNEMENT

**M<sup>me</sup> Éliane TEVAHITUA**

*Représentante à l'assemblée de Polynésie française*

N° 218/2021/GTH/CAB/ET/et  
*Taraho 'i*, le 13 décembre 2021.

À

**Monsieur Heremoana MAAMAATUAI AHUTAPU**

**Ministre de la culture, de l'environnement, en charge de la jeunesse, des sports et de l'artisanat**

**Objet** : Célébration de *Matariki* dans notre Pays

**PJ** :

- 1-Rapport du groupe de travail - *Matariki* Advisory Committee - consacré à l'institution de *Matariki* comme jour férié
- 2-Projet de loi *Te Pire mō te Hararei Tūmatanui o te Kāhui o Matariki, Te Kāhui o Matariki* Public Holiday Bill instituant *Matariki* comme jour férié

**Monsieur le Ministre, 'ia ora na**

Le vendredi 22 juin 2022, nos frères *Māori* célébreront « Ngā Mata o te Ariki Tāwhirimātea » (Les yeux du Dieu Tāwhirimātea) plus connu sous l'abréviation « Matariki ». Le lever de « Matariki » qui fait également référence à une constellation connue des occidentaux sous le nom des Pléiades, marque symboliquement le changement des saisons et l'avènement de la nouvelle année pour le Peuple *Māori*.

La date du 22 juin 2022 revêtira une portée particulièrement symbolique puisque les parlementaires néo-zélandais ont décidé dans le cadre d'une proposition de loi en cours d'adoption, que *Matariki* sera désormais un jour national férié. Un calendrier prévisionnel fixant les dates portant célébration de ce jour légal jusqu'en 2052, a d'ailleurs été transmis à l'ensemble des parlementaires en même temps que la proposition de loi que vous voudrez bien trouver en pièces jointes. Ils auront ainsi vocation à s'appliquer à l'ensemble des employeurs et salariés de Nouvelle-Zélande.

Ce jour férié qui célébrera le lever des Pléiades permettra surtout à l'ensemble des habitants de *Aotearoa* de « cultiver le souvenir et d'honorer la mémoire de leurs défunts, de célébrer le présent en se rassemblant et se montrant reconnaissant pour ce que nous avons et de se tourner vers l'avenir

et ses promesses ». Ils seront également propices à une meilleure compréhension de la signification et des soubassements culturels de ce jour férié.

Aussi, fort de cette heureuse initiative et connaissant votre attachement à la valorisation de notre culture, je souhaiterais savoir dans quelle mesure le ministère de la culture pourrait porter un projet identique à celui de nos frères *Māori* en faisant de *Matari'i i ni'a* un jour férié et notre fête nationale célébrée dans toute la Polynésie.

Enfin, il me semble également de bon aloi que vos services puissent utilement se rapprocher dans le cadre d'une démarche partenariale, du groupe de travail constitué autour de M. Rangi MATAMUA, professeur en astronomie culturelle *māori* à l'université de *Waikato* et président du groupe de travail en charge d'apporter conseils et recommandations au ministre de la culture et aux parlementaires néo-zélandais.

Je forme le vœu que nous puissions également célébrer *Matari'i i ni'a* en 2022 en tant que jour férié et fête nationale dans notre Pays.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de ma considération distinguée.



**M<sup>me</sup> Éliane TEVAHITUA**

# **Matariki Dates 2022 - 2052**

## **Matariki Advisory Committee**

Prepared by Professor Rangi Matamua on behalf of the Matariki Advisory Committee.

**Final Report V2 - 21 May 2021**

# Executive Summary

The Matariki Advisory Committee has been asked to provide recommendations to the government on the dates that the nation should celebrate the Matariki public holiday. This report provides the recommendations on the dates for the next 30 years in addition to providing the methodology behind the date selection.

# Table of Contents

Executive Summary	1
Table of Contents	2
Overview	3
Method: Tangaroa of Pipiri	4
Public Holiday Dates	5
Summary	6

# Overview

There are a number of tribal and regional differences in determining when the Māori New Year is observed. These variations are based on unique regional and tribal knowledge bases where localised environmental factors and practices inform the correct New Year period. For some iwi the pre-dawn rising of Matariki, in the correct lunar phase of the correct lunar month, heralds the Māori New Year. For other tribes, Matariki is replaced by Puanga (Rigel) as the major marker of the New Year, while some look to Atutahi (Canopus). There are even regions where the setting of Rehua (Antares) in the winter is used to identify the correct period of time. Additional factors that feed into determining when the celebration period begins and how long it lasts include the position of the sun, the lunar phases, the lunar months and locationally specific environmental events.

An additional issue in determining an appropriate period for a Matariki celebration is that our modern society adheres to a Gregorian solar calendar year, which is 365.25 days long, and aligns with the procession of the earth around the sun. This is different to a Māori calendar year, which for the most part is a stellar lunar system that is only 354 days long. This means there is an 11 day difference between a solar year and a lunar year. Therefore, Māori used a system of intercalation, applying an additional month every 3 years or so to the calendar to reconcile the difference between the solar year and the lunar year. In order to identify an actual date for a national celebration, elements of the multi-faceted Māori time keeping system have to be applied to our modern solar year and its associated calendar.

These difficulties aside, there are a number of common principles and approaches that are universal in identifying the correct time to celebrate the Māori New Year.

- 1: The beginning of the New Year occurs in mid-winter
- 2: It is marked by the heliacal rising of a star
- 3: It is connected to the lunar months and the lunar phases
- 4: The celebration period lasts for an extended period of time and is not restricted to a single day
- 5: It involves culturally important ceremonies and celebrations

In April 2021, the Matariki Advisory Committee met to discuss the various methodologies for determining the Māori New Year, and to decide upon the approach that would be used to identify the dates for the Matariki public holiday. The Committee has decided that the method that will be followed is Tangaroa of Pipiri.

# Method: Tangaroa of Pipiri

One of the most well-known and best recorded approaches to the timing of the Māori New Year, is to celebrate Matariki during the lunar month of Pipiri, when the moon is in the Tangaroa period. Tangaroa is not a single phase of the moon but rather a period of the lunar calendar that can be 2, 3 or even 4 days long depending on the regional lunar calendar system that is being followed. The Tangaroa lunar period is situated in the last quarter of the lunar cycle, when the moon is waning. In this period the moon goes from a quarter to completely dark (New Moon).

For many tribal groups this period is a very productive and positive time which celebrates 3 of the major Māori gods who have an association to the environment and traditional Māori food sources. These gods are Tangaroa, god of the ocean, Tāne, god of the forests and Rongo, god of gardens. Many Māori lunar calendars have 6 lunar phases that honour these gods, they are;

- **Tangaroa-ā-mua**
- **Tangaroa-ā-roto**
- **Tangaroa whakapau**
- **Tangaroa whāriki kiokio**
- **Ōtāne**
- **Ōrongonui**

4 lunar phases are dedicated to Tangaroa, 1 to Tāne and 1 to Rongo. There are 2 additional lunar phases that follow this period, the names are;

- **Ōmutu  
and Mutuwhenua**

Therefore, in this system there is a 7 to 8 day period where Matariki is viewed and the Māori New Year is celebrated. The viewing of Matariki occurs in the Tangaroa period. While Matariki will already be visible in the morning sky during this time, the celebration does not commence until the moon is in the correct lunar phase. In the above lunar system the viewing period of Matariki is spread across 4 days taking into account the poor weather of the winter season. Therefore, the first clear morning of this 4 day Tangaroa period, when Matariki is seen before the rising of the sun, marks the beginning of the Māori New Year. In this system the actual celebration lasts from the sighting of Matariki in the Tangaroa lunar phase, until Mutuwhenua. The names Ōmutu and Mutuwhenua can be loosely translated to mean 'to end,' or 'coming to completion.' In this system the celebration also comes to an end before the New Moon and the beginning of the next lunar month.

There are a number of references to Matariki and the Tangaroa lunar period. In 1875 Aperahama Taonui of Te Taitokerau wrote,

*“Ka puta Matariki i nga Tangaroa...”<sup>1</sup>*

Matariki appears in the phases of Tangaroa.

---

<sup>1</sup> A. Taonui, Ki Te Kai Ta o Te Wananga, *Te Wananga* (Vol. 2, 21, August 1875)

Māori lunar calendar expert Wiremu Tāwhai<sup>2</sup> also endorsed this approach stating that the Tangaroa lunar phases are the correct period to view Matariki. This comment is also supported by Tūhoe astronomer Rāwiri Te Kōkau<sup>3</sup> who in his manuscript states that the Tangaroa lunar phases of the Pipiri lunar month is the correct time to view Matariki.

## Public Holiday Dates

The following table lists the dates agreed upon by the Matariki Advisory Committee for the Matariki holiday beginning in 2022. The actual Gregorian calendar dates shift every year to align with the Māori lunar calendar system, in a similar manner to how we currently celebrate Easter. The Matariki holiday date falls on the closest Friday to the Tangaroa lunar calendar period of the correct lunar calendar month.

Year	Tangaroa Lunar Period	Matariki Holiday Date
2022	21 – 24 June	24 June
2023	10 – 13 July	14 July
2024	29 June – 2 July	28 June
2025	19 – 22 June	20 June
2026	8 – 11 July	10 July
2027	27 – 30 June	25 June
2028	15 – 18 July	14 July
2029	4 – 7 July	6 July
2030	23 – 26 June	21 June
2031	11 – 14 July	11 July
2032	30 June – 2 July	2 July
2033	20 – 23 June	24 June
2034	9 – 12 July	7 July
2035	29 June – 1 July	29 June
2036	17 – 20 July	21 July
2037	6 – 9 July	10 July
2038	25 – 28 June	25 June
2039	13 – 16 July	15 July
2040	1 – 4 July	6 July
2041	21 – 24 July	19 July
2042	10 – 14 July	11 July
2043	30 June – 3 July	3 July
2044	19 - 22 June	24 June
2045	7 – 10 July	7 July
2046	26 – 29 June	29 June
2047	15 – 18 July	19 July
2048	3 – 6 July	3 July
2049	22 – 25 June	25 June

<sup>2</sup> Tawhai, W. (2009) 'Te Maramataka Māori', *Waka Huia*. TVNZ, 13 June 2009.

<sup>3</sup> Te Kōkau, R. 1898-1933. Unpublished manuscript, private collection, Ruatāhuna.



2050	11 -14 July	15 July
2051	1 - 4 July	30 June
2052	20 – 23 June	21 June

## Summary

In summary, this document outlines the methodology and dates for the Matariki holiday for the period 2022 to 2052. After much discussion and acknowledgement of the variation of methods used for different iwi, the methodology selected was that of the first Tangaroa moon phase in the month of Pipiri after the heliacal rising of Matariki. This methodology also takes into account the slippage that occurs between the number of lunar months in a year to that of a solar year. Thus, the inclusion of an intercalary month, or an additional month when needed is also accounted for in the calculations. Also accounted for is the need for the holiday to be set to a Friday. The methodology and dates presented here have been rigorously discussed in conjunction with multiple techniques used to calculate and cross check the integrity of the dates.

# **Te Pire mō te Hararei Tūmatanui o te Kāhui o Matariki**

## **Te Kāhui o Matariki Public Holiday Bill**

Pire Kāwanatanga/Government Bill

### **Kōrero whakamārama**

#### **Tauākī kaupapahere whānui**

Ko te aronga o tēnei Pire ko te whakatū i tētahi hararei tūmatanui ā-tau hei whakanui i a Matariki. Ka whakaritea e tēnei Pire ngā rā mō te hararei tūmatanui o Matariki atu i te 2022 ki te 2052 me te whakatau i ngā rā ki tua mō te hararei tūmatanui o Matariki.

I te whakatūnga o te hararei tūmatanui o Matariki ka whakaatatia te ngākau pono o te Kāwanatanga ki te aro atu me te whakanui i tētahi āhuatanga whakahirahira o te ao Māori. Kāore tētahi o ngā hararei tūmatanui 11 o Aotearoa o tēnei wā e āta whai whakaaro ki te ao Māori.

I kopoua te Rōpū Arataki o Matariki (te **Rōpū**) e te Rūnanga Kāwanatanga ki te tāpae kōrero ārahi mō te wā me te āhua o te whakanui i te hararei tūmatanui o Matariki i runga i te mau tonu ki te mana o te mātauranga Māori kei te tūāpapa o Matariki. Ko te hunga o te Rōpū he mātanga e mōhiotia ana mō te hōhonu o ō rātou mātauranga me tō rātou mārama anō ki te ao Māori me ngā mātauranga e pā ana ki a Matariki me te maramataka Māori. Hei tā te Rōpū ko ngā mahi whakanui i te hararei tūmatanui o Matariki me arotahi ki te mahara ake ki te hunga mate, ki te whakanui i tēnei wā me te titiro whakamua anō ki ngā rā ki tua.

Kua arahina e te whakataukī *Matariki hunga nui* ngā whakatau mō te wā e whakanuia ai te hararei tūmatanui o Matariki. Ko tā te Pire he āta whakarite kia taka te hararei mō ngā tau 30 kei te tū mai ki te Rāmere e tūtata ana ki te mutunga wiki tata katoa ki te wā o te marama ki a Tangaroa (te wā o te maramataka e rewa ake ai te marama hauwhā whakamutunga) i te Pipiri (te wā o te maramataka Māori te tikanga ka taka i waenga o Pipiri me Hōngongoi). Ko te tikanga o tēnei kua noho mai he mutunga wiki roa i te hararei tūmatanui o Matariki e wātea ai te tangata ki te haere ka noho tahi ai ki te whānau me ngā hoa.

E whakaarotia kia taimau te whakanuia o te hararei tūmatanui o Matariki. Kei roto anō i te Pire te mana e taea tūturuahia ai e te Kāwana-Tianara (i runga i te tūtohunga a te Minita mō te Toi, te Ahurea, te Tuku Ihotanga) te whakarite ngā rā ki tua mō te hararei tūmatanui o Matariki i raro i te Whakahau ā-Kaunihera.

### **Tauākī whākinga tari**

E whakahaungia ana a Ministry of Business, Innovation, and Employment kia whakarite tauākī whākitanga hei āwhina i te mātautanga o te Pire nei. Ko tā te tauākī whākitanga he whakamana i te toronga ki ngā pārongo e pā ana ki te whanake kaupapahere mō te Pire me te tautuhi i ngā āhuatanga ā-ture o te Pire e hiranga ana, e rerekē ana rānei.

Ka kitea he kape o te tauākī i <http://legislation.govt.nz/disclosure.aspx?type=bill&subtype=government&year=2021&no=76>

### **Tauākī pāpātanga waeture**

I whakaritea e Ministry of Business, Innovation, and Employment tētahi tauākī pāpātanga waeture i te 8 Pipiri 2021 hei ārahi i ngā whakatau kaupapahere matua ka kawea ake e te Kāwanatanga e pā ana ki ngā kōrero o tēnei Pire.

Ka kitea he kape o te tauākī pāpātanga waeture nei i—

- <https://www.mbie.govt.nz/dmsdocument/16586-establishing-a-matariki-public-holiday-regulatory-impact-statement-proactiverelase-pdf>
- <https://treasury.govt.nz/publications/informationreleases/ris>

### **Tātaritanga ā-rārangi**

## **Whakaritenga ki te reo Māori**

*Rārangi 1* koia te rārangi Taitara.

*Rārangi 2* e whakarite ana kia mana te Pire i te rā o muri iho i te rangi e tūtohua ai ki te whakaaetanga Rōera.

## **Wāhanga 1**

### **Whakaritenga takamua**

*Rārangi 3* e whakatakoto ana i tētahi tauākī e whakamārama ana i te tikanga me te hiranga o Matariki ki a ngāi Māori.

*Rārangi 4* e whakarite ana i te herea o te Karauna e te Ture.

## Wāhanga 2

### Hararei tūmatanui o Matariki

*Rārangi 5* e whakarite ana ka tū he hararei tūmatanui i ia tau hei rā whakanui i a Matariki (**Te Rā Aro ki a Matariki**). Ka arohia ake te hararei tūmatanui i ngā rā kua whakaritea i te *Āpitiwhanga 1*.

*Rārangi 6* ko te mana hanga-waeture. E whakamana ana i te tāpiri rangi i muri iho ki te rārangi rā kei te *Āpitiwhanga 1* i runga i te Whakahau ā-Kaunihera. E whakarite ana anō kia mātua taka ngā rā katoa ki tua mō te Rā Aro ki a Matariki ki te Rāmere, kia mātua whakaritea hoki ngā rā ki tua i mua i te ekenga o te 4 tau.

Ko tā te *Rārangi 7* he whakarite kia whakatinanahia ngā whakahounga ka hua ake e takoto mai ana ki ngā *Āpitiwhanga 2, 3, 4*. Ko tā te *Āpitiwhanga 2* he tāpiri atu i te Rā Aro ki a Matariki ki te rārangi hararei tūmatanui kei te Holidays Act 2003. Ko tā ngā *Āpitiwhanga 3, 4* he tāpiri atu i te hararei tūmatanui hou ki ngā rārangi hararei kua noho kē mai i ētahi atu ture matua, tuarua hoki.

### Explanatory note

#### General policy statement

The purpose of this Bill is to establish an annual public holiday to acknowledge Matariki. This Bill sets the dates for the Matariki public holiday from 2022 to 2052 and provides for future dates for the Matariki public holiday.

Establishing the Matariki public holiday reflects the Government's commitment to recognising and celebrating an important aspect of te ao Māori. None of Aotearoa/New Zealand's existing 11 public holidays explicitly recognise te ao Māori.

The Matariki Advisory Group (the **Group**) was appointed by Cabinet to provide advice on when and how the Matariki public holiday should be celebrated in a way that maintains the integrity of the Māori body of knowledge underpinning Matariki. The Group consisted of recognised experts who have deep knowledge and understanding of both te ao Māori and the body of knowledge associated with Matariki and the Māori lunar calendar. The Group advised that celebrations of the Matariki public holiday should focus on remembering those who have passed, celebrating the present, and looking forward to the future.

The whakataukī *Matariki hunga nui* (*Matariki brings us together*) has guided the decision-making for when the Matariki public holiday is celebrated. The Bill ensures that for the next 30 years the holiday will fall on the Friday adjacent to the weekend closest to the Tangaroa lunar phase (the point in the lunar month where the last quarter moon rises) of Pipiri (the Māori calendar period typically falling between June and July). This means the Matariki public holiday will create a long weekend and give people the chance to travel and spend time with whānau and friends.

The Matariki public holiday is intended to be an enduring celebration. The Bill includes an empowering provision to ensure that the Governor-General (on the rec-

ommendation of the Minister who is responsible for the administration of the Bill) can set the future dates for the Matariki public holiday by Order in Council.

### **Departmental disclosure statement**

The Ministry of Business, Innovation, and Employment is required to prepare a disclosure statement to assist with the scrutiny of this Bill. The disclosure statement provides access to information about the policy development of the Bill and identifies any significant or unusual legislative features of the Bill.

A copy of the statement can be found at <http://legislation.govt.nz/disclosure.aspx?type=bill&subtype=government&year=2021&no=76>

### **Regulatory impact statement**

The Ministry of Business, Innovation, and Employment produced a regulatory impact statement on 8 June 2021 to help inform the main policy decisions taken by the Government relating to the contents of this Bill.

A copy of this regulatory impact statement can be found at—

- <https://www.mbie.govt.nz/dmsdocument/16586-establishing-a-matariki-public-holiday-regulatory-impact-statement-proactiverelease-pdf>
- <https://treasury.govt.nz/publications/informationreleases/ris>

### **Clause by clause analysis**

#### **Provisions in English**

*Clause 1* is the Title clause.

*Clause 2* provides that the Bill comes into force on the day after the date on which it receives the Royal assent.

### **Part 1**

#### **Preliminary provisions**

*Clause 3* sets out a statement that explains the meaning and significance of Matariki to Māori.

*Clause 4* provides that the Act binds the Crown.

### **Part 2**

#### **Matariki public holiday**

*Clause 5* provides that there will be a public holiday each year to acknowledge Matariki (**Matariki Observance Day**). The public holiday will be observed on the dates set out in *Schedule 1*.

*Clause 6* is a regulation-making power. It provides for subsequent dates to be added to the list of dates in *Schedule 1* by Order in Council. It also provides that all future dates of Matariki Observance Day must be Fridays, and that future dates must be set at least 4 years in advance.

*Clause 7* provides for making the consequential amendments that are set out in *Schedules 2, 3, and 4*. *Schedule 2* adds Matariki Observance Day to the list of public holidays in the Holidays Act 2003. *Schedules 3 and 4* add the new public holiday to existing lists of holidays in other primary and secondary legislation.



*Hon Kiritapu Allan*

**Te Pire mō te Hararei Tūmatanui o te Kāhui o Matariki  
Te Kāhui o Matariki Public Holiday Bill**

Pire Kāwanatanga/Government Bill

**Rārangi upoko/Contents**

		Page
<b>Whakaritenga ki te reo Māori</b>		
1	Taitara	2
2	Tīmatanga	2
<b>Wāhanga 1</b>		
<b>Whakaritenga takamua</b>		
3	Te tikanga me te hiranga o Matariki ki a ngāi Māori	2
4	Ka herea te Karauna e te Ture	3
<b>Wāhanga 2</b>		
<b>Hararei tūmatanui o Matariki</b>		
5	Te aro ake ki te hararei tūmatanui hei whakanui i a Matariki	4
6	Waeture	4
7	Whakahounga ka hua ake	4
<b>Provisions in English</b>		
1	Title	4
2	Commencement	4
<b>Part 1</b>		
<b>Preliminary provisions</b>		
3	Meaning and significance of Matariki to Māori	4
4	Act binds the Crown	6



	<b>Part 2</b>	
	<b>Matariki public holiday</b>	
5	Observance of public holiday to acknowledge Matariki	6
6	Regulations	6
7	Consequential amendments	6
	<b>Āpitianga 1</b>	7
	<b>Ngā Rā Aro ki a Matariki</b>	
	<b>Āpitianga 2</b>	9
	<b>Whakahounga ka hua ake ki te Holidays Act 2003</b>	
	<b>Āpitianga 3</b>	10
	<b>Whakahounga whānui ka hua ake</b>	
	<b>Āpitianga 4</b>	17
	<b>Whakahounga whāiti ka hua ake ki te ture tuarua</b>	
	<b>Schedule 1</b>	18
	<b>Dates of Matariki Observance Day</b>	
	<b>Schedule 2</b>	20
	<b>Consequential amendments to Holidays Act 2003</b>	
	<b>Schedule 3</b>	21
	<b>Global consequential amendments</b>	
	<b>Schedule 4</b>	28
	<b>Particular consequential amendments to secondary legislation</b>	

**Ka whakaturetia e te Pāremata o Aotearoa ēnei e whai ake nei/The Parliament of New Zealand enacts as follows:**

### **Whakaritenga ki te reo Māori**

- |          |   |   |
|----------|---|---|
| <b>1</b> | <b>Taitara</b>  |   |
|          | Ko tēnei te Ture mō te Hararei Tūmatanui o te Kāhui o Matariki <b>2021</b> .            | 5 |
| <b>2</b> | <b>Tīmatanga</b>  |   |
|          | Ka mana tēnei Ture i te rā o muri iho i te rangi e tūtohua ai ki te whakaaetanga Rōera. |   |

### **Wāhanga 1**

#### **Whakaritenga takamua** 10

- |          |  |  |
|----------|--|--|
| <b>3</b> | <b>Te tikanga me te hiranga o Matariki ki a ngāi Māori</b>   |  |
|          | E whai ake nei te whakamārama a te Rōpū Arataki o Matariki (i whakatūria e te Kāwanatanga) mō te tikanga me te hiranga o Matariki ki a ngāi Māori: |  |

Mānawa maiea te putanga o Matariki

Mānawa maiea te ariki o te rangi

Mānawa maiea te mātahi o te tau

Ko Matariki te ingoa Māori o Pleiades, tētahi kāhui whetū tīrepa o roto i te kāhui whetū o Taurus. Ki ētahi Māori tokomaha tonu, ko te whakakau ake o Matariki ki te rāwhiti i te ata iti o te rangi takurua, i ngā pō Tangaroa o te marama o Pipiri, te tohu o te Tau Hou Māori (e mōhiohia ana anō ko te mātahi o te tau). I whakarewahia e te aranga o Matariki te hui whakanui hiranga katoa o te maramataka Māori, e haere tonu ana hoki te whakanuia o tōna aranga ake i ēnei rā ki te kawa me te tikanga. E tohu ana a Matariki i te wā o te hokinga mahara, te whakamaharatanga, te wā whakanui, te mahi āhuareka, me te arotahi ki ngā painga ka kawea mai e te tau hou. He wāhanga a Matariki nō te pūnaha maramataka taiao e uru atu ai te tūnga mai o te rā, te rewanga ā-maru o ngā whetū, te kaupeka marama, me ngā tohu ā-taiao kei tēnā me tēnā rohe. Katoa ngā āhuatanga nei ka ārahi i ngā ōwehenga a ngāi Māori mō te taka o te wā e ākina ana e te taiao.

Ko ētahi iwi ka whakamahi i te rewanga ā-maru o ētahi atu whetū hei tohu mō te Tau Hou Māori/Mātahi o te Tau, ina koa te whetū o Puanga (Rigel). He rerekē anō ngā tohu a ētahi atu iwi me ētahi atu rohe mō āhea, me pēhea hoki e arohia ai, e whakanuia ai te Tau Hou Māori.

Ka arahina a Matariki e ētahi mātāpono matua e 3 e whai iho nei:

- te whakamaharatanga: te whakahōnore i te hunga kua mate mai i te aranga ake o Matariki i te tau o mua atu:
- te whakanui i tēnei wā: te huihui tahi ki te whānau me ngā hoa:
- te titiro ki tua: te titiro whakamua ki ngā painga ka kawea mai e te tau hou.

Ko te uara matua hoki kei te tūāpapa o Matariki, hiranga katoa ko te—

- aroha:
- whakamaharatanga:
- kotahitanga:
- manaakitanga:
- tohatoha:
- mana taiao:
- hākari:
- wānanga:
- noho tahi:
- atawhaitanga:
- whakanui:
- tuakiritanga.

Ko Matariki te wā e huihui ai, e whakamihia ai te hunga mate, e whakanuia ai tēnei wā nei, e whakariteritea ai ngā rā ki tua. Ko Matariki te whetū o te Tau Hou Māori.

#### 4 **Ka herea te Karauna e te Ture** 40

Ka herea te Karauna e tēnei Ture.

## Wāhanga 2 Hararei tūmatanui o Matariki

- 5 Te aro ake ki te hararei tūmatanui hei whakanui i a Matariki** 5  
E whakanuihia ai a Matariki, me aro ake ki tētahi hararei tūmatanui i ia rā kua tohua i te **Āpitihanga 1** (Te Rā Aro ki a Matariki/Matariki Observance Day).
- 6 Waeture**
- (1) E āhei ana te Kāwana Tianara, mā roto i te Whakahau ā-Kaunihera ka tūtohua e te Minita, te whakarite waeture e tāpirihia ai ki te **Āpitihanga 1** tētahi rā i te tau e arohia ake tētahi hararei tūmatanui hei whakanui i a Matariki i taua tau. 10
- (2) Me mātua tohu te Whakahau ā-Kaunihera i te rā mō ia hararei tūmatanui—
- (a) arā, me Rāmere; ā,
- (b) kei roto hoki i te tau maramataka e aro whānuitia ana ka whai mai i te rā whakamutunga kei te **Āpitihanga 1**.
- (3) Me mātua whakariterite te Whakahau ā-Kaunihera i mua i te ekenga o te 4 tau i mua atu i te rā whakamutunga kei te **Āpitihanga 1**. 15
- (4) He ture tuarua ngā waeture ka whakaritea i raro i tēnei wehenga (*tirohia* te Wāhanga 3 o te Legislation Act 2019 mō ngā tikanga tā).
- 7 Whakahounga ka hua ake**
- Kia whakahoungia ngā ture kua āta tohua i te **Āpitihanga 2, 3, 4** hei tā taua āpitihanga i whakaatu ai. 20

### Provisions in English

- 1 Title**
- This Act is the Te Kāhui o Matariki Public Holiday Act **2021**.
- 2 Commencement** 25
- This Act comes into force on the day after the date on which it receives the Royal assent.

### Part 1 Preliminary provisions

- 3 Meaning and significance of Matariki to Māori** 30
- The Matariki Advisory Group (established by the Government) has explained the meaning and significance of Matariki to Māori as follows:

---

<i>Mānawa maiea te putanga o Matariki</i>	
<i>Mānawa maiea te ariki o te rangi</i>	
<i>Mānawa maiea te mātahi o te tau</i>	
<i>Welcome the rising of Matariki</i>	
<i>Welcome the rising of the lord of the sky</i>	5
<i>Welcome the New Year</i>	
Matariki is the Māori name for Pleiades, an open star cluster within the constellation of Taurus. For many Māori, the eastern pre-dawn appearance of Matariki in the winter sky, during the last quarter of the lunar month of Pipiri, marks the beginning of the Māori New Year (also known as te mātahi o te tau). The rising of Matariki launched the most significant celebration in the traditional Māori calendar, and its appearance continues to be honoured today with ritual and ceremony. Matariki marks a period of reflection and remembrance, celebration and festivities, and focus on the promise of a new season. Matariki is part of an environmental calendar system that includes the position of the sun, heliacal rising of stars, lunar phases, and regional ecological events. All of these factors inform a Māori environmental-driven division of time.	10
Some tribal groups use the heliacal rising of other stars as their marker of the Māori New Year, in particular the star Puanga (Rigel). Other tribal groups and regions also have variations regarding when and how the Māori New Year is observed and celebrated.	15
Matariki is guided by the following 3 major principles:	
• remembrance: honouring those who have died since the last rising of Matariki:	
• celebrating the present: gathering together with family and friends:	25
• looking to the future: looking forward to the promise of a new year.	
Matariki is also underpinned by key values, most significantly—	
• aroha—love and respect for one another:	
• whakamaharatanga—remembrance:	
• kotahitanga—unity:	30
• manaakitanga—caring:	
• tohatoha—sharing:	
• mana taiao—environmental awareness:	
• hākari—feasting:	
• wānanga—discussion:	35
• noho tahi—coming together:	
• atawhaitanga—kindness:	
• whakanui—celebrations:	
• tuakiritanga—identity.	
Matariki is a time to gather, to acknowledge those who have passed, to celebrate the present, and to plan for the future. Matariki is the star of the Māori New Year.	40

---

**4 Act binds the Crown**

This Act binds the Crown.

**Part 2**

**Matariki public holiday**

**5 Observance of public holiday to acknowledge Matariki**

5

To acknowledge Matariki, a public holiday is to be observed on each date specified in **Schedule 1** (Te Rā Aro ki a Matariki/Matariki Observance Day).

**6 Regulations**

(1) The Governor-General may, by Order in Council made on the recommendation of the Minister, make regulations adding to **Schedule 1** a date in a year on which the public holiday will be observed to acknowledge Matariki in that year. 10

(2) The Order in Council must, for each public holiday, specify a date—

(a) that is a Friday; and

(b) that is in a calendar year following the last date in **Schedule 1**. 15

(3) The Order in Council must be made at least 4 years before the last date in **Schedule 1**.

(4) Regulations made under this section are secondary legislation (*see* Part 3 of the Legislation Act 2019 for publication requirements).

**7 Consequential amendments**

20

Amend the legislation specified in **Schedules 2, 3, and 4** as set out in those schedules.

## Āpitianga 1 Ngā Rā Aro ki a Matariki

	<b>w 5</b>
Ka whakarārangi mai tēnei Apitianga i te rā i Pipiri (Hune), i Hōngognoi (Hūrae) rānei i ia tau ka arohia a Te Rā Aro ki a Matariki.	5
24 Pipiri 2022	
14 Hōngognoi 2023	
28 Pipiri 2024	
20 Pipiri 2025	
10 Hōngognoi 2026	10
25 Pipiri 2027	
14 Hōngognoi 2028	
6 Hōngognoi 2029	
21 Pipiri 2030	
11 Hōngognoi 2031	15
2 Hōngognoi 2032	
24 Pipiri 2033	
7 Hōngognoi 2034	
29 Pipiri 2035	
18 Hōngognoi 2036	20
10 Hōngognoi 2037	
25 Pipiri 2038	
15 Hōngognoi 2039	
6 Hōngognoi 2040	
19 Hōngognoi 2041	25
11 Hōngognoi 2042	
3 Hōngognoi 2043	
24 Pipiri 2044	
7 Hōngognoi 2045	
29 Pipiri 2046	30
19 Hōngognoi 2047	
3 Hōngognoi 2048	
25 Pipiri 2049	
15 Hōngognoi 2050	
30 Pipiri 2051	35

**Te Pire mō te Hararei Tūmatanui o te Kāhui o Matariki**  
**Te Kāhui o Matariki Public Holiday Bill**

---

Āpitianga 1

21 Pipiri 2052

## Āpitianga 2 Whakahounga ka hua ake ki te Holidays Act 2003

w 7

### Holidays Act 2003 (2003 No 129)

I te wehenga 43(a), whakahoungia te “11 public holidays” ki te “12 public holidays”. 5

I muri o te wehenga 44(1)(i), kuhuna atu:

- (ia) the day on which a public holiday is observed to acknowledge Matariki (Te Rā Aro ki a Matariki/Matariki Observance Day) (*see* **Schedule 1** of Te Ture mō te Hararei Tūmatanui o te Kāhui o Matariki **2021**/the Te Kāhui o Matariki Public Holiday Act **2021**): 10



## Āpitianga 3 Whakahounga whānui ka hua ake

w 7

### Wāhanga 1 Whakahounga whānui ka hua ake ki ngā Ture 5

#### 1 Whakahounga ka hua ake ki ngā whakamārama o te rā mahi

I ngā whakaritenga ka whai ake nei, whakahoungia te kōwae (a) o te whakamārama o te **working day** ki te:

- (a) a Saturday, a Sunday, Waitangi Day, Good Friday, Easter Monday, Anzac Day, the Sovereign's birthday, Te Rā Aro ki a Matariki/Matariki Observance Day, and Labour Day; and 10

Agricultural Compounds and Veterinary Medicines Act 1997 (1997 No 87), section 2(1)

Animal Welfare Act 1999 (1999 No 142), section 2(1)

Arms Act 1983 (1983 No 44), section 2(1) 15

Biosecurity Act 1993 (1993 No 95), section 2(1)

Broadcasting Act 1989 (1989 No 25), section 2(1)

Building Act 2004 (2004 No 72), section 7

Citizens Initiated Referenda Act 1993 (1993 No 101), section 2

Civil Defence Emergency Management Act 2002 (2002 No 33), section 4 20

Commerce Act 1986 (1986 No 5), section 2(1)

Companies Act 1993 (1993 No 105), section 2(1)

Conservation Act 1987 (1987 No 65), section 2(1)

Construction Contracts Act 2002 (2002 No 46), section 5

Copyright Act 1994 (1994 No 143), section 2(1) 25

Credit Contracts and Consumer Finance Act 2003 (2003 No 52), section 5

Criminal Procedure Act 2011 (2011 No 81), section 5

Crown Minerals Act 1991 (1991 No 70), section 2(1)

Crown Pastoral Land Act 1998 (1998 No 65), section 2

Defamation Act 1992 (1992 No 105), section 2(1) 30

Electoral Act 1993 (1993 No 87), section 3(1)

Electricity Act 1992 (1992 No 122), section 2(1)

Exclusive Economic Zone and Continental Shelf (Environmental Effects) Act 2012 (2012 No 72), section 4(1)

Films, Videos, and Publications Classification Act 1993 (1993 No 94), section 2	
Fire and Emergency New Zealand Act 2017 (2017 No 17), section 81(1)	
Fisheries Act 1996 (1996 No 88), section 2(1)	
Forests Act 1949 (1949 No 19), section 2(1)	5
Gas Act 1992 (1992 No 124), section 2(1)	
Geographical Indications (Wine and Spirits) Registration Act 2006 (2006 No 60), section 4	
Goods and Services Tax Act 1985 (1985 No 141), section 2(1)	
Government Roothing Powers Act 1989 (1989 No 75), section 43(1)	10
Greater Christchurch Regeneration Act 2016 (2016 No 14), section 4	
Hazardous Substances and New Organisms Act 1996 (1996 No 30), section 2(1)	
Immigration Act 2009 (2009 No 51), section 194(9)	
Immigration Advisers Licensing Act 2007 (2007 No 15), section 5	15
Income Tax Act 2007 (2007 No 97), section YA 1	
Interpretation Act 1999 (1999 No 85), section 29	
Justices of the Peace Act 1957 (1957 No 89), section 2	
Land Transfer Act 2017 (2017 No 30), section 5(1)	
Legislation Act 2019 (2019 No 58), section 13	20
Local Government Act 1974 (1974 No 66), section 2(1)	
Local Government Act 2002 (2002 No 84), section 5(1)	
Local Government Official Information and Meetings Act 1987 (1987 No 174), section 2(1)	
Māori Purposes (Wi Pere Trust) Act 1991 (1991 No 38), Schedule 1, clause 1.1	25
Maori Reserved Land Amendment Act 1997 (1997 No 101), Schedule 1, clause 1(1)	
Maungaharuru-Tangitū Hapū Claims Settlement Act 2014 (2014 No 12), section 11	
Ministries of Agriculture and Forestry (Restructuring) Act 1997 (1997 No 100), section 2	30
Ministry of Agriculture and Fisheries (Restructuring) Act 1995 (1995 No 31), section 2	
Motor Vehicle Sales Act 2003 (2003 No 12), section 6(1)	
Ngāi Tahu Claims Settlement Act 1998 (1998 No 97), section 48(1)	35
Ngāti Apa ki te Rā Tō, Ngāti Kuia, and Rangitāne o Wairau Claims Settlement Act 2014 (2014 No 19), section 18(1)	

Ngāti Kōata, Ngāti Rārua, Ngāti Tama ki Te Tau Ihu, and Te Ātiawa o Te Waka-a-Māui Claims Settlement Act 2014 (2014 No 20), section 21(1)	
Ngāti Manuhiri Claims Settlement Act 2012 (2012 No 90), section 11	
Ngati Toa Rangatira Claims Settlement Act 2014 (2014 No 17), section 12(1)	
Official Information Act 1982 (1982 No 156), section 2(1)	5
Oranga Tamariki Act 1989 (1989 No 24), section 2(1)	
Overseas Investment Act 2005 (2005 No 82), section 6(1)	
Personal Property Securities Act 1999 (1999 No 126), section 16(1)	
Postal Services Act 1998 (1998 No 2), section 2(1)	
Property Law Act 2007 (2007 No 91), section 4	10
Protected Disclosures Act 2000 (2000 No 7), section 3(1)	
Public Finance Act 1989 (1989 No 44), section 2(1)	
Public Works Act 1981 (1981 No 35), section 2	
Referenda (Postal Voting) Act 2000 (2000 No 48), section 3(1)	
Resource Management Act 1991 (1991 No 69), section 2(1)	15
Sale and Supply of Alcohol Act 2012 (2012 No 120), section 5(1)	
Social Workers Registration Act 2003 (2003 No 17), section 4	
Telecommunications Act 2001 (2001 No 103), section 5	
Trade Marks Act 2002 (2002 No 49), section 5(1)	
Trade (Safeguard Measures) Act 2014 (2014 No 66), section 5	20
Trans-Tasman Mutual Recognition Act 1997 (1997 No 60), section 2(1)	
Veterans' Support Act 2014 (2014 No 56), section 7	
Weathertight Homes Resolution Services Act 2006 (2006 No 84), section 8	
Wheat Industry Research Levies Act 1989 (1989 No 64), section 2	
<b>2    Ētahi atu whakahounga ka hua ake ki ngā whakamārama o te rā mahi</b>	<b>25</b>
I ngā whakaritenga ka whai ake nei, whakahoungia te kōwae (a) o te whakamārama o te <b>working day</b> ki te:	
(a) a Saturday, a Sunday, Waitangi Day, Good Friday, Easter Monday, Anzac Day, the Sovereign's birthday, Te Rā Aro ki a Matariki/Matariki Observance Day, and Labour Day:	30
Heretaunga Tamatea Claims Settlement Act 2018 (2018 No 14), section 12	
Heritage New Zealand Pouhere Taonga Act 2014 (2014 No 26), section 6	
Hineuru Claims Settlement Act 2016 (2016 No 33), section 12	
Iwi and Hapū of Te Rohe o Te Wairoa Claims Settlement Act 2018 (2018 No 28), section 12	35

Ngāi Tai ki Tāmaki Claims Settlement Act 2018 (2018 No 18), section 12(1)	
Ngāi Takoto Claims Settlement Act 2015 (2015 No 78), section 12	
Ngārūahine Claims Settlement Act 2016 (2016 No 93), section 12	
Ngāti Hauā Claims Settlement Act 2014 (2014 No 75), section 12	
Ngāti Hinerangi Claims Settlement Act 2021 (2021 No 11), section 12	5
Ngāti Koroki Kahukura Claims Settlement Act 2014 (2014 No 74), section 12	
Ngāti Kuri Claims Settlement Act 2015 (2015 No 76), section 12	
Ngāti Pūkenga Claims Settlement Act 2017 (2017 No 39), section 11(1)	
Ngāti Rangi Claims Settlement Act 2019 (2019 No 40), section 12	
Ngāti Rangiteaorere Claims Settlement Act 2014 (2014 No 13), section 13	10
Ngāti Rangiwewehi Claims Settlement Act 2014 (2014 No 14), section 13	
Ngāti Tamaoho Claims Settlement Act 2018 (2018 No 19), section 12(1)	
Ngāti Tūwharetoa Claims Settlement Act 2018 (2018 No 55), section 12	
Ngatikahu ki Whangaroa Claims Settlement Act 2017 (2017 No 41), section 12	
Rangitāne o Manawatu Claims Settlement Act 2016 (2016 No 100), section 12	15
Rangitāne Tū Mai Rā (Wairarapa Tamaki nui-ā-Rua) Claims Settlement Act 2017 (2017 No 38), section 12	
Raukawa Claims Settlement Act 2014 (2014 No 7), section 12	
Summit Road (Canterbury) Protection Act 2001 (2001 No 3 (L)), section 4(1)	
Tapuika Claims Settlement Act 2014 (2014 No 15), section 12	20
Taranaki Iwi Claims Settlement Act 2016 (2016 No 95), section 12	
Te Atiawa Claims Settlement Act 2016 (2016 No 94), section 12	
Te Aupouri Claims Settlement Act 2015 (2015 No 77), section 12	
Te Awa Tupua (Whanganui River Claims Settlement) Act 2017 (2017 No 7), section 7	25
Te Kawerau ā Maki Claims Settlement Act 2015 (2015 No 75), section 11	
Te Rarawa Claims Settlement Act 2015 (2015 No 79), section 12	
Tūhoe Claims Settlement Act 2014 (2014 No 50), section 12	
<b>3 Whakahounga ka hua ake ki ngā whakamārama o te rā pakihi</b>	
I ngā whakaritenga ka whai ake nei, whakahoungia te kōwae (a) o te whakamārama o te <b>business day</b> ki te:	30
(a) a Saturday, a Sunday, Waitangi Day, Good Friday, Easter Monday, Anzac Day, the Sovereign’s birthday, Te Rā Aro ki a Matariki/Matariki Observance Day, and Labour Day; and	
Affiliate Te Arawa Iwi and Hapu Claims Settlement Act 2008 (2008 No 98), section 10	35

Maraeroa A and B Blocks Claims Settlement Act 2012 (2012 No 52), section 10	
Nga Wai o Maniapoto (Waipa River) Act 2012 (2012 No 29), section 5(2)	
Ngaa Rauru Kiiitahi Claims Settlement Act 2005 (2005 No 84), section 12	
Ngāi Tahu Claims Settlement Act 1998 (1998 No 97), section 8	5
Ngai Tāmanuhiri Claims Settlement Act 2012 (2012 No 55), section 10	
Ngāti Awa Claims Settlement Act 2005 (2005 No 28), section 12	
Ngāti Mākino Claims Settlement Act 2012 (2012 No 53), section 8	
Ngāti Manawa Claims Settlement Act 2012 (2012 No 27), section 10	
Ngāti Mutunga Claims Settlement Act 2006 (2006 No 61), section 12	10
Ngāti Pāhauwera Treaty Claims Settlement Act 2012 (2012 No 30), section 11(1)	
Ngati Porou Claims Settlement Act 2012 (2012 No 31), section 10	
Ngati Ruanui Claims Settlement Act 2003 (2003 No 20), section 12	
Ngati Tama Claims Settlement Act 2003 (2003 No 126), section 9	15
Ngāti Tūrangitukua Claims Settlement Act 1999 (1999 No 118), section 7	
Ngāti Tuwharetoa (Bay of Plenty) Claims Settlement Act 2005 (2005 No 72), section 12	
Ngati Tuwharetoa, Raukawa, and Te Arawa River Iwi Waikato River Act 2010 (2010 No 119), section 7(2)	20
Ngāti Whare Claims Settlement Act 2012 (2012 No 28), section 10	
Ngāti Whātua Ōrākei Claims Settlement Act 2012 (2012 No 91), section 10	
Port Nicholson Block (Taranaki Whānui ki Te Upoko o Te Ika) Claims Settlement Act 2009 (2009 No 26), section 7	
Pouakani Claims Settlement Act 2000 (2000 No 90), section 9	25
Te Arawa Lakes Settlement Act 2006 (2006 No 43), section 11	
Te Roroa Claims Settlement Act 2008 (2008 No 100), section 10	
Te Uri o Hau Claims Settlement Act 2002 (2002 No 36), section 12	
Waikato-Tainui Raupatu Claims (Waikato River) Settlement Act 2010 (2010 No 24), section 6(3)	30
Waitaha Claims Settlement Act 2013 (2013 No 38), section 9	
Whanganui Iwi (Whanganui (Kaitoke) Prison and Northern Part of Whanganui Forest) On-account Settlement Act 2011 (2011 No 51), section 4	

- 4 **Ētahi atu whakahounga ka hua ake ki te Ture**
- I ngā whakaritenga ka whai ake nei, i muri o te “Sovereign’s birthday,” kuhuna atu “Te Rā Aro ki a Matariki/Matariki Observance Day,”:
- District Court Act 2016 (2016 No 49), section 4, definition of **working day**, paragraph (a) 5
- Education and Training Act 2020 (2020 No 38), Schedule 21, clause 3(1)(a)
- New Zealand Māori Arts and Crafts Institute Vesting Act 2020 (2020 No 37), section 3, definition of **business day**, paragraph (b)
- Ngā Mana Whenua o Tāmaki Makaurau Collective Redress Act 2014 (2014 No 52), section 8(1), definition of **working day**, paragraph (a) 10
- Ngāti Apa (North Island) Claims Settlement Act 2010 (2010 No 129), section 10, definition of **business day**, paragraph (a)
- Ngāti Whātua o Kaipara Claims Settlement Act 2013 (2013 No 37), section 11, definition of **working day**, paragraph (a)
- Oranga Tamariki Act 1989 (1989 No 24), section 317(1B), definition of **Non-release day**, paragraph (a), and section 370(3)(a) 15
- Parole Act 2002 (2002 No 10), section 4(1), definition of **non-release day**
- Privacy Act 2020 (2020 No 31), section 7(1), definition of **working day**, paragraph (a)
- Residential Tenancies Act 1986 (1986 No 120), section 2(1), definition of **working day**, paragraph (a) 20
- Rongowhakaata Claims Settlement Act 2012 (2012 No 54), section 12, definition of **business day**, paragraph (a)
- Senior Courts Act 2016 (2016 No 48), section 4(1), definition of **working day**, paragraph (a) 25
- Sentencing Act 2002 (2002 No 9), section 4(1), definition of **non-release day**
- Shop Trading Hours Act 1990 (1990 No 57), section 7(1), definition of **protected day**, and section 8(2)(a)
- Social Security Act 2018 (2018 No 32), Schedule 2, definition of **working day**, paragraph (a)(i) 30

## Wāhanga 2

### Whakahounga whānui ka hua ake ki te ture tuarua

- 5 **Whakahounga ka hua ake ki ngā whakamārama o te rā mahi**
- I ngā whakaritenga ka whai ake nei, whakahoungia te kōwae (a) o te whakamārama o te **working day** ki te: 35

(a)	a Saturday, a Sunday, Waitangi Day, Good Friday, Easter Monday, Anzac Day, the Sovereign’s birthday, Te Rā Aro ki a Matariki/Matariki Observance Day, and Labour Day; and	
	Companies Act 1955 Regulations 1994 (SR 1994/119), regulation 2(1)	
	Energy Efficiency (Energy Using Products) Regulations 2002 (SR 2002/9), regulation 3	5
	Fish and Game Council Elections Regulations 1990 (SR 1990/361), regulation 2(1)	
	Fisheries (Kaimoana Customary Fishing) Regulations 1998 (SR 1998/434), regulation 2(1)	10
	Fisheries (South Island Customary Fishing) Regulations 1999 (LI 1999/342), regulation 2(1)	
	Geographical Indications (Wine and Spirits) Registration Regulations 2017 (LI 2017/146), regulation 4	
	Human Rights Regulations 1993 (SR 1993/394), regulation 2(1)	15
	Income Tax (Determinations) Regulations 1987 (SR 1987/114), regulation 2	
	Marine Mammals Protection Regulations 1992 (SR 1992/322), regulation 2(1)	
	Ozone Layer Protection Regulations 1996 (SR 1996/222), regulation 2	
	Patents Regulations 2014 (LI 2014/275), regulation 3(1)	
	Privacy (Information Sharing Agreement between Inland Revenue and Ministry of Social Development) Order 2017 (LI 2017/176), regulation 3(1)	20
	Public and Community Housing Management (Appeals) Regulations 2000 (SR 2000/212), regulation 3	
	Registered Architects Rules 2006 (SR 2006/161), rule 3(1)	
	Taxation Review Authorities Regulations 1998 (SR 1998/460), regulation 2	25
<b>6</b>	<b>Ētahi atu whakahounga ka hua ake ki te ture tuarua</b>	
	I ngā whakaritenga ka whai ake nei, i muri o te “Sovereign’s birthday,” kuhuna atu “Te Rā Aro ki a Matariki/Matariki Observance Day,”:	
	Animal Welfare (Cost Recovery) Regulations 2015 (LI 2015/89), regulation 3, definition of <b>working hours</b> , paragraph (c)	30
	Disputes Tribunal Rules 1989 (SR 1989/34), rule 2(1), definition of <b>working day</b> , paragraph (a)	
	Financial Markets Conduct Regulations 2014 (LI 2014/326), regulation 56(5), definition of <b>working day</b> , paragraph (a)	
	Golden Bay County Foreshore Licence Order 1960 (SR 1960/69), clause 40	35
	New Zealand Railways Corporation (Staff) Regulations 1982 (SR 1982/46), regulation 2(1), definition of <b>holiday</b>	

## Āpitianga 4 Whakahounga whāiti ka hua ake ki te ture tuarua

w 7

### Family Court Rules 2002 (SR 2002/261)

I te ritenga 104, whakahoungia te “or Anzac Day” ki te “Anzac Day, or Te Rā Aro ki a Matariki/Matariki Observance Day”. 5

### Financial Markets Conduct Regulations 2014 (LI 2014/326)

I te Āpitianga 19, puka, kōrero kei raro i te upoko “**Right to cancel**”, whakamārama o te **working day**, tongi matā tuatahi, i muri o te “Queen’s Birthday,”, kuhuna atu “Te Rā Aro ki a Matariki/Matariki Observance Day,”. 10

### Land Transport (Road User) Rule 2004 (SR 2004/427)

I te ritenga 1.6, whakamārama o te **public holiday**, i muri o te kōwae (p), kuhuna atu:

(pa) Te Rā Aro ki a Matariki/Matariki Observance Day:

### New Zealand Flag Notice 1986 (SR 1986/133)

I muri o te rārangi 2(1)(g), kuhuna atu: 15

(ga) Te Rā Aro ki a Matariki/Matariki Observance Day:



## Schedule 1 Dates of Matariki Observance Day

**s 5**

This schedule sets out the date in June or July each year on which Te Rā Aro ki a Matariki/Matariki Observance Day is to be observed.

24 June 2022	5
14 July 2023	
28 June 2024	
20 June 2025	
10 July 2026	10
25 June 2027	
14 July 2028	
6 July 2029	
21 June 2030	
11 July 2031	15
2 July 2032	
24 June 2033	
7 July 2034	
29 June 2035	
18 July 2036	20
10 July 2037	
25 June 2038	
15 July 2039	
6 July 2040	
19 July 2041	25
11 July 2042	
3 July 2043	
24 June 2044	
7 July 2045	
29 June 2046	30
19 July 2047	
3 July 2048	
25 June 2049	
15 July 2050	
30 June 2051	35

**Te Pire mō te Hararei Tūmatanui o te Kāhui o Matariki**  
**Te Kāhui o Matariki Public Holiday Bill**

---

Schedule 1

21 June 2052

**Schedule 2**  
**Consequential amendments to Holidays Act 2003**

**s 7**

**Holidays Act 2003 (2003 No 129)**

In section 43(a), replace “11 public holidays” with “12 public holidays”. 5

After section 44(1)(i), insert:

- (ia) the day on which a public holiday is observed to acknowledge Matariki (Te Rā Aro ki a Matariki/Matariki Observance Day) (*see* **Schedule 1** of Te Ture mō te Hararei Tūmatanui o te Kāhui o Matariki **2021**/the Te Kāhui o Matariki Public Holiday Act **2021**): 10

## Schedule 3 Global consequential amendments

s 7

### Part 1

#### Global consequential amendments to Acts 5

#### 1 Consequential amendments to definitions of working day

In the following provisions, replace paragraph (a) of the definition of **working day** with:

- (a) a Saturday, a Sunday, Waitangi Day, Good Friday, Easter Monday, Anzac Day, the Sovereign's birthday, Te Rā Aro ki a Matariki/Matariki Observance Day, and Labour Day; and 10

Agricultural Compounds and Veterinary Medicines Act 1997 (1997 No 87), section 2(1)

Animal Welfare Act 1999 (1999 No 142), section 2(1)

Arms Act 1983 (1983 No 44), section 2(1) 15

Biosecurity Act 1993 (1993 No 95), section 2(1)

Broadcasting Act 1989 (1989 No 25), section 2(1)

Building Act 2004 (2004 No 72), section 7

Citizens Initiated Referenda Act 1993 (1993 No 101), section 2

Civil Defence Emergency Management Act 2002 (2002 No 33), section 4 20

Commerce Act 1986 (1986 No 5), section 2(1)

Companies Act 1993 (1993 No 105), section 2(1)

Conservation Act 1987 (1987 No 65), section 2(1)

Construction Contracts Act 2002 (2002 No 46), section 5

Copyright Act 1994 (1994 No 143), section 2(1) 25

Credit Contracts and Consumer Finance Act 2003 (2003 No 52), section 5

Criminal Procedure Act 2011 (2011 No 81), section 5

Crown Minerals Act 1991 (1991 No 70), section 2(1)

Crown Pastoral Land Act 1998 (1998 No 65), section 2

Defamation Act 1992 (1992 No 105), section 2(1) 30

Electoral Act 1993 (1993 No 87), section 3(1)

Electricity Act 1992 (1992 No 122), section 2(1)

Exclusive Economic Zone and Continental Shelf (Environmental Effects) Act 2012 (2012 No 72), section 4(1)

**Te Pire mō te Hararei Tūmatanui o te Kāhui o Matariki**

Schedule 3

**Te Kāhui o Matariki Public Holiday Bill**

Films, Videos, and Publications Classification Act 1993 (1993 No 94), section 2	
Fire and Emergency New Zealand Act 2017 (2017 No 17), section 81(1)	
Fisheries Act 1996 (1996 No 88), section 2(1)	
Forests Act 1949 (1949 No 19), section 2(1)	5
Gas Act 1992 (1992 No 124), section 2(1)	
Geographical Indications (Wine and Spirits) Registration Act 2006 (2006 No 60), section 4	
Goods and Services Tax Act 1985 (1985 No 141), section 2(1)	
Government Roothing Powers Act 1989 (1989 No 75), section 43(1)	10
Greater Christchurch Regeneration Act 2016 (2016 No 14), section 4	
Hazardous Substances and New Organisms Act 1996 (1996 No 30), section 2(1)	
Immigration Act 2009 (2009 No 51), section 194(9)	
Immigration Advisers Licensing Act 2007 (2007 No 15), section 5	15
Income Tax Act 2007 (2007 No 97), section YA 1	
Interpretation Act 1999 (1999 No 85), section 29	
Justices of the Peace Act 1957 (1957 No 89), section 2	
Land Transfer Act 2017 (2017 No 30), section 5(1)	
Legislation Act 2019 (2019 No 58), section 13	20
Local Government Act 1974 (1974 No 66), section 2(1)	
Local Government Act 2002 (2002 No 84), section 5(1)	
Local Government Official Information and Meetings Act 1987 (1987 No 174), section 2(1)	
Māori Purposes (Wi Pere Trust) Act 1991 (1991 No 38), Schedule 1, clause 1.1	25
Maori Reserved Land Amendment Act 1997 (1997 No 101), Schedule 1, clause 1(1)	
Maungaharuru-Tangitū Hapū Claims Settlement Act 2014 (2014 No 12), section 11	
Ministries of Agriculture and Forestry (Restructuring) Act 1997 (1997 No 100), section 2	30
Ministry of Agriculture and Fisheries (Restructuring) Act 1995 (1995 No 31), section 2	
Motor Vehicle Sales Act 2003 (2003 No 12), section 6(1)	
Ngāi Tahu Claims Settlement Act 1998 (1998 No 97), section 48(1)	35
Ngāti Apa ki te Rā Tō, Ngāti Kuia, and Rangitāne o Wairau Claims Settlement Act 2014 (2014 No 19), section 18(1)	

Ngāti Kōata, Ngāti Rārua, Ngāti Tama ki Te Tau Ihu, and Te Ātiawa o Te Waka-a-Māui Claims Settlement Act 2014 (2014 No 20), section 21(1)	
Ngāti Manuhiri Claims Settlement Act 2012 (2012 No 90), section 11	
Ngati Toa Rangatira Claims Settlement Act 2014 (2014 No 17), section 12(1)	
Official Information Act 1982 (1982 No 156), section 2(1)	5
Oranga Tamariki Act 1989 (1989 No 24), section 2(1)	
Overseas Investment Act 2005 (2005 No 82), section 6(1)	
Personal Property Securities Act 1999 (1999 No 126), section 16(1)	
Postal Services Act 1998 (1998 No 2), section 2(1)	
Property Law Act 2007 (2007 No 91), section 4	10
Protected Disclosures Act 2000 (2000 No 7), section 3(1)	
Public Finance Act 1989 (1989 No 44), section 2(1)	
Public Works Act 1981 (1981 No 35), section 2	
Referenda (Postal Voting) Act 2000 (2000 No 48), section 3(1)	
Resource Management Act 1991 (1991 No 69), section 2(1)	15
Sale and Supply of Alcohol Act 2012 (2012 No 120), section 5(1)	
Social Workers Registration Act 2003 (2003 No 17), section 4	
Telecommunications Act 2001 (2001 No 103), section 5	
Trade Marks Act 2002 (2002 No 49), section 5(1)	
Trade (Safeguard Measures) Act 2014 (2014 No 66), section 5	20
Trans-Tasman Mutual Recognition Act 1997 (1997 No 60), section 2(1)	
Veterans' Support Act 2014 (2014 No 56), section 7	
Weathertight Homes Resolution Services Act 2006 (2006 No 84), section 8	
Wheat Industry Research Levies Act 1989 (1989 No 64), section 2	
<b>2 Additional consequential amendments to definitions of working day</b>	<b>25</b>
In the following provisions, replace paragraph (a) of the definition of <b>working day</b> with:	
(a) a Saturday, a Sunday, Waitangi Day, Good Friday, Easter Monday, Anzac Day, the Sovereign's birthday, Te Rā Aro ki a Matariki/Matariki Observance Day, and Labour Day:	30
Heretaunga Tamatea Claims Settlement Act 2018 (2018 No 14), section 12	
Heritage New Zealand Pouhere Taonga Act 2014 (2014 No 26), section 6	
Hineuru Claims Settlement Act 2016 (2016 No 33), section 12	
Iwi and Hapū of Te Rohe o Te Wairoa Claims Settlement Act 2018 (2018 No 28), section 12	35

Ngāi Tai ki Tāmaki Claims Settlement Act 2018 (2018 No 18), section 12(1)	
Ngāi Takoto Claims Settlement Act 2015 (2015 No 78), section 12	
Ngārūahine Claims Settlement Act 2016 (2016 No 93), section 12	
Ngāti Hauā Claims Settlement Act 2014 (2014 No 75), section 12	
Ngāti Hinerangi Claims Settlement Act 2021 (2021 No 11), section 12	5
Ngāti Koroki Kahukura Claims Settlement Act 2014 (2014 No 74), section 12	
Ngāti Kuri Claims Settlement Act 2015 (2015 No 76), section 12	
Ngāti Pūkenga Claims Settlement Act 2017 (2017 No 39), section 11(1)	
Ngāti Rangi Claims Settlement Act 2019 (2019 No 40), section 12	
Ngāti Rangiteaorere Claims Settlement Act 2014 (2014 No 13), section 13	10
Ngāti Rangiwewehi Claims Settlement Act 2014 (2014 No 14), section 13	
Ngāti Tamaoho Claims Settlement Act 2018 (2018 No 19), section 12(1)	
Ngāti Tūwharetoa Claims Settlement Act 2018 (2018 No 55), section 12	
Ngatikahu ki Whangaroa Claims Settlement Act 2017 (2017 No 41), section 12	
Rangitāne o Manawatu Claims Settlement Act 2016 (2016 No 100), section 12	15
Rangitāne Tū Mai Rā (Wairarapa Tamaki nui-ā-Rua) Claims Settlement Act 2017 (2017 No 38), section 12	
Raukawa Claims Settlement Act 2014 (2014 No 7), section 12	
Summit Road (Canterbury) Protection Act 2001 (2001 No 3 (L)), section 4(1)	
Tapuika Claims Settlement Act 2014 (2014 No 15), section 12	20
Taranaki Iwi Claims Settlement Act 2016 (2016 No 95), section 12	
Te Atiawa Claims Settlement Act 2016 (2016 No 94), section 12	
Te Aupouri Claims Settlement Act 2015 (2015 No 77), section 12	
Te Awa Tupua (Whanganui River Claims Settlement) Act 2017 (2017 No 7), section 7	25
Te Kawerau ā Maki Claims Settlement Act 2015 (2015 No 75), section 11	
Te Rarawa Claims Settlement Act 2015 (2015 No 79), section 12	
Tūhoe Claims Settlement Act 2014 (2014 No 50), section 12	
<b>3 Consequential amendments to definitions of business day</b>	
In the following provisions, replace paragraph (a) of the definition of <b>business day</b> with:	30
(a) a Saturday, a Sunday, Waitangi Day, Good Friday, Easter Monday, Anzac Day, the Sovereign’s birthday, Te Rā Aro ki a Matariki/Matariki Observance Day, and Labour Day; and	
Affiliate Te Arawa Iwi and Hapu Claims Settlement Act 2008 (2008 No 98), section 10	35

Maraeroa A and B Blocks Claims Settlement Act 2012 (2012 No 52), section 10	
Nga Wai o Maniapoto (Waipa River) Act 2012 (2012 No 29), section 5(2)	
Ngaa Rauru Kiiitahi Claims Settlement Act 2005 (2005 No 84), section 12	
Ngāi Tahu Claims Settlement Act 1998 (1998 No 97), section 8	5
Ngai Tāmanuhiri Claims Settlement Act 2012 (2012 No 55), section 10	
Ngāti Awa Claims Settlement Act 2005 (2005 No 28), section 12	
Ngāti Mākinō Claims Settlement Act 2012 (2012 No 53), section 8	
Ngāti Manawa Claims Settlement Act 2012 (2012 No 27), section 10	
Ngāti Mutunga Claims Settlement Act 2006 (2006 No 61), section 12	10
Ngāti Pāhauwera Treaty Claims Settlement Act 2012 (2012 No 30), section 11(1)	
Ngati Porou Claims Settlement Act 2012 (2012 No 31), section 10	
Ngati Ruanui Claims Settlement Act 2003 (2003 No 20), section 12	
Ngati Tama Claims Settlement Act 2003 (2003 No 126), section 9	15
Ngāti Tūrangitukua Claims Settlement Act 1999 (1999 No 118), section 7	
Ngāti Tuwharetoa (Bay of Plenty) Claims Settlement Act 2005 (2005 No 72), section 12	
Ngati Tuwharetoa, Raukawa, and Te Arawa River Iwi Waikato River Act 2010 (2010 No 119), section 7(2)	20
Ngāti Whare Claims Settlement Act 2012 (2012 No 28), section 10	
Ngāti Whātua Ōrākei Claims Settlement Act 2012 (2012 No 91), section 10	
Port Nicholson Block (Taranaki Whānui ki Te Upoko o Te Ika) Claims Settlement Act 2009 (2009 No 26), section 7	
Pouakani Claims Settlement Act 2000 (2000 No 90), section 9	25
Te Arawa Lakes Settlement Act 2006 (2006 No 43), section 11	
Te Roroa Claims Settlement Act 2008 (2008 No 100), section 10	
Te Uri o Hau Claims Settlement Act 2002 (2002 No 36), section 12	
Waikato-Tainui Raupatu Claims (Waikato River) Settlement Act 2010 (2010 No 24), section 6(3)	30
Waitaha Claims Settlement Act 2013 (2013 No 38), section 9	
Whanganui Iwi (Whanganui (Kaitoke) Prison and Northern Part of Whanganui Forest) On-account Settlement Act 2011 (2011 No 51), section 4	



**4 Further consequential amendments to Acts**

In the following provisions, after “Sovereign’s birthday,” , insert “Te Rā Aro ki a Matariki/Matariki Observance Day,”:

District Court Act 2016 (2016 No 49), section 4, definition of **working day**, paragraph (a) 5

Education and Training Act 2020 (2020 No 38), Schedule 21, clause 3(1)(a)

New Zealand Māori Arts and Crafts Institute Vesting Act 2020 (2020 No 37), section 3, definition of **business day**, paragraph (b)

Ngā Mana Whenua o Tāmaki Makaurau Collective Redress Act 2014 (2014 No 52), section 8(1), definition of **working day**, paragraph (a) 10

Ngāti Apa (North Island) Claims Settlement Act 2010 (2010 No 129), section 10, definition of **business day**, paragraph (a)

Ngāti Whātua o Kaipara Claims Settlement Act 2013 (2013 No 37), section 11, definition of **working day**, paragraph (a)

Oranga Tamariki Act 1989 (1989 No 24), section 317(1B), definition of **Non-release day**, paragraph (a), and section 370(3)(a) 15

Parole Act 2002 (2002 No 10), section 4(1), definition of **non-release day**

Privacy Act 2020 (2020 No 31), section 7(1), definition of **working day**, paragraph (a)

Residential Tenancies Act 1986 (1986 No 120), section 2(1), definition of **working day**, paragraph (a) 20

Rongowhakaata Claims Settlement Act 2012 (2012 No 54), section 12, definition of **business day**, paragraph (a)

Senior Courts Act 2016 (2016 No 48), section 4(1), definition of **working day**, paragraph (a) 25

Sentencing Act 2002 (2002 No 9), section 4(1), definition of **non-release day**

Shop Trading Hours Act 1990 (1990 No 57), section 7(1), definition of **protected day**, and section 8(2)(a)

Social Security Act 2018 (2018 No 32), Schedule 2, definition of **working day**, paragraph (a)(i) 30

**Part 2****Global consequential amendments to secondary legislation****5 Consequential amendments to definitions of working day**

In the following provisions, replace paragraph (a) of the definition of **working day** with: 35

(a)	a Saturday, a Sunday, Waitangi Day, Good Friday, Easter Monday, Anzac Day, the Sovereign’s birthday, Te Rā Aro ki a Matariki/Matariki Observance Day, and Labour Day; and	
	Companies Act 1955 Regulations 1994 (SR 1994/119), regulation 2(1)	
	Energy Efficiency (Energy Using Products) Regulations 2002 (SR 2002/9), regulation 3	5
	Fish and Game Council Elections Regulations 1990 (SR 1990/361), regulation 2(1)	
	Fisheries (Kaimoana Customary Fishing) Regulations 1998 (SR 1998/434), regulation 2(1)	10
	Fisheries (South Island Customary Fishing) Regulations 1999 (LI 1999/342), regulation 2(1)	
	Geographical Indications (Wine and Spirits) Registration Regulations 2017 (LI 2017/146), regulation 4	
	Human Rights Regulations 1993 (SR 1993/394), regulation 2(1)	15
	Income Tax (Determinations) Regulations 1987 (SR 1987/114), regulation 2	
	Marine Mammals Protection Regulations 1992 (SR 1992/322), regulation 2(1)	
	Ozone Layer Protection Regulations 1996 (SR 1996/222), regulation 2	
	Patents Regulations 2014 (LI 2014/275), regulation 3(1)	
	Privacy (Information Sharing Agreement between Inland Revenue and Ministry of Social Development) Order 2017 (LI 2017/176), regulation 3(1)	20
	Public and Community Housing Management (Appeals) Regulations 2000 (SR 2000/212), regulation 3	
	Registered Architects Rules 2006 (SR 2006/161), rule 3(1)	
	Taxation Review Authorities Regulations 1998 (SR 1998/460), regulation 2	25
<b>6</b>	<b>Further consequential amendments to secondary legislation</b>	
	In the following provisions, after “Sovereign’s birthday,”, insert “Te Rā Aro ki a Matariki/Matariki Observance Day,”:	
	Animal Welfare (Cost Recovery) Regulations 2015 (LI 2015/89), regulation 3, definition of <b>working hours</b> , paragraph (c)	30
	Disputes Tribunal Rules 1989 (SR 1989/34), rule 2(1), definition of <b>working day</b> , paragraph (a)	
	Financial Markets Conduct Regulations 2014 (LI 2014/326), regulation 56(5), definition of <b>working day</b> , paragraph (a)	
	Golden Bay County Foreshore Licence Order 1960 (SR 1960/69), clause 40	35
	New Zealand Railways Corporation (Staff) Regulations 1982 (SR 1982/46), regulation 2(1), definition of <b>holiday</b>	

## Schedule 4

### Particular consequential amendments to secondary legislation

s 7

#### Family Court Rules 2002 (SR 2002/261)

In rule 104, replace “or Anzac Day” with “Anzac Day, or Te Rā Aro ki a Matariki/  
Matariki Observance Day”. 5

#### Financial Markets Conduct Regulations 2014 (LI 2014/326)

In Schedule 19, form, note under heading “**Right to cancel**”, definition of **working day**, first bullet point, after “Queen’s Birthday,”, insert “Te Rā Aro ki a Matariki/  
Matariki Observance Day.”. 10

#### Land Transport (Road User) Rule 2004 (SR 2004/427)

In rule 1.6, definition of **public holiday**, after paragraph (p), insert:

(pa) Te Rā Aro ki a Matariki/Matariki Observance Day:

#### New Zealand Flag Notice 1986 (SR 1986/133)

After clause 2(1)(g), insert: 15

(ga) Te Rā Aro ki a Matariki/Matariki Observance Day: